



Komunikace na OAMP

Giao tiếp tại Cục chính sách
tị nạn và di dân (OAMP)

UŽITEČNÁ SLOVA

CÁC TỪ VỰNG HỮU ÍCH

Pas/Cestovní pas/Cestovní doklad	Hộ chiếu/ giấy tờ du lịch
Nájemní smlouva/Doklad o zajištění ubytování	Hợp đồng thuê nhà/ Giấy chứng nhận nhà ở
Fotografie	Ảnh
Potvrzení od zaměstnavatele	Giấy chứng nhận của chủ lao động
Doklad o zkoušce z českého jazyka/ z češtiny	Giấy chứng nhận thi tiếng Séc
Rodný list	Giấy khai sinh
Doklad prokazující účel žádosti	Giấy tờ chứng minh mục đích của đơn
Doklad prokazující vaše příjmy	Giấy tờ chứng minh thu nhập của quý vị
Ověřená kopie	Bản sao công chứng
Doklad o zdravotním pojištění	Giấy tờ về bảo hiểm y tế
Překlenovací štítek	Thị thực chờ

Hledáte informace pro
cizince žijící v Praze?
Navštivte náš web: / Bạn
đang tìm kiếm thông tin
cho người nước ngoài
sinh sống tại Praha? Hãy
truy cập trang web của
chúng tôi:
www.newinprague.cz



Komunikační karty najdete také online. / Thẻ giao tiếp cũng có thể
được tìm thấy online. www.newinprague.cz/komunikacni-karty



Pokud si nejste jisti, že komunikaci v českém jazyce zvládnete,
objednejte se na bezplatné tlumočení (v Praze). / Nếu bạn không
chắc mình có thể giao tiếp bằng tiếng Séc, hãy đặt lịch phiên dịch
miễn phí (tại Praha). [https://metropolevsech.eu/cs/kontakty/
seznam-interkulturnich-pracovniku/](https://metropolevsech.eu/cs/kontakty/seznam-interkulturnich-pracovniku/)



Užitečné fráze pro snadnou komunikaci / Những cụm từ hữu ích để giao tiếp với tổ chức, chính quyền



Komunikace na OAMP

Giao tiếp tại Cục chính sách
tị nạn và di dân (OAMP)



Tyto komunikační karty vznikly v rámci projektu „V Praze jsme doma: Společná cesta k integraci“, který realizuje Integrační Centrum Praha o.p.s. ve spolupráci s Magistrátem hl. m. Prahy. / Những chiếc thẻ giao tiếp này được tạo ra trong khuôn khổ dự án „Praha là nhà của chúng ta: Con đường chung dẫn đến hội nhập“, được thực hiện bởi Trung tâm Hội nhập Praha o.p.s. phối hợp với Tòa thị chính thủ đô Praha.



Spolufinancováno
Evropskou unií



MINISTERSTVO VNITRA
ČESKÉ REPUBLIKY



INTEGRAČNÍ
CENTRUM
PRAHA



Projekt „V Praze jsme doma: Společná cesta k integraci“, registrační číslo CZ.12.01.02/00/23_010/0000015, je spolufinancován Evropskou unií, z rozpočtu Ministerstva vnitra České republiky a Magistrátu hl. m. Prahy.

**Komunikace na OAMP**

Giao tiếp tại Cục chính sách
tị nạn và di dân (OAMP)

REGISTRACE PO PŘÍJEZDU

ĐĂNG KÝ SAU KHI ĐẶT CHÂN TỚI NƠI

Chtěl/a bych se registrovat.

Tôi muốn đăng ký.

Byl jste se už registrovat na cizinecké policii?

Quý vị đã đăng ký tại cảnh sát ngoại kiều chưa?

Máte povinnost do tří dnů po příjezdu udělat registraci u cizinecké policie.

Quý vị có nghĩa vụ đăng ký tại cảnh sát ngoại kiều trong vòng 3 ngày kể từ khi đặt chân tới CH Séc.

Pokud tu jako občan EU plánujete být déle než 30 dní, musíte se do 30 dní od příjezdu registrovat u cizinecké policie.

Nếu dự định ở lại đây với tư cách là công dân EU dài hơn 30 ngày, quý vị phải đăng ký tại cảnh sát ngoại kiều trong vòng 30 ngày kể từ ngày đến nơi.

Pokud tak neučiníte hrozí vám pokuta

Nếu không thực hiện, quý vị có thể bị phạt.

Datum narození otce a matky.

Ngày tháng năm sinh của bố và mẹ.

Rodné příjmení matky.

Họ khai sinh của mẹ.

Podtrhněte, prosím, které z těchto slov je příjmení.

Xin hãy gạch chân phần Họ trong các từ này.

Kdy jste přijel do České republiky?

Quý vị tới Cộng hòa Séc khi nào?

Jakékoliv změny jste povinen nám hlásit.

Quý vị có nghĩa vụ phải thông báo bất cứ thay đổi nào cho chúng tôi.

Změna cestovního dokladu, jména, adresy, rodinného stavu.

Thay đổi hộ chiếu, tên, địa chỉ, tình trạng hôn nhân.

Tento den a čas se prosím dostavte k snímání otisků a fotografii k výrobě biometrického průkazu.

Vào ngày giờ này, xin vui lòng đến lấy dấu vân tay và chụp ảnh để làm thẻ sinh trắc học.

Toto je potvrzení o splnění podmínek pro vydání zaměstnanecké karty. Tento doklad předložte svému zaměstnavateli, který vám ho potvrdí.

Đây là giấy chứng nhận đã đáp ứng các điều kiện để cấp thẻ lao động. Hãy xuất trình tài liệu này cho chủ lao động, người sẽ xác nhận nó cho quý vị.

INFORMAČNÍ PŘEPÁŽKA

QUẦY THÔNG TIN

Obraťte se, prosím, na informační přepážku (Informace).

Xin vui lòng tìm tới quầy thông tin (Informace).

Máte špatné pořadové číslo, musíte stisknout toto tlačítko:

Quý vị có số thứ tự sai, quý vị phải ấn nút này:

Občané EU včetně rodinných příslušníků ze 3.zemí

Công dân EU bao gồm các thành viên gia đình từ các nước thứ 3

Občané 3. zemí

Công dân các nước thứ 3

Biometrie

Thẻ sinh trắc học

Plná moc

Giấy ủy quyền

Klienti objednání na nahlížení/seznámení se se spisem

Khách đặt lịch xem/làm quen với hồ sơ

Pořadový lístek vám mohou vytisknout na Informacích.

Họ có thể in số thứ tự cho quý vị tại Quầy thông tin.

Vás sem poslali z Informací?

Quầy thông tin đã chỉ quý vị tới đây?

Vedle Informací je organizace Charita. Její služby jsou zdarma.

Cạnh Quầy thông tin là tổ chức từ thiện Charita. Các dịch vụ của họ là hoàn toàn miễn phí.

Pokud potřebujete poradit, můžete navštívit organizaci Charita vedle Informací.

Nếu cần tư vấn, quý vị có thể tìm tới tổ chức từ thiện Charita cạnh Quầy thông tin.

Na Charitě vám pomohou sepsat čestné prohlášení a vyplnit formulář.

Tại Charita, họ sẽ giúp quý vị viết giấy tuyên thệ và điền đơn.

**Komunikace na OAMP**

Giao tiếp tại Cục chính sách
tị nạn và di dân (OAMP)

XUẤT TRÌNH GIẤY TỜ
PROVIDING DOCUMENTS**Pošleme vám výzvu na doložení chybějících či správných dokumentů.**

Chúng tôi sẽ gửi thư yêu cầu xuất trình giấy tờ còn thiếu hoặc đúng cho quý vị.

Pokud vás nedoložíte chybějící dokumenty, vaši žádost předáme na rozhodčí pracoviště.

Nếu không xuất trình giấy tờ còn thiếu đúng thời hạn, chúng tôi sẽ chuyển đơn của quý vị cho người phê duyệt của cơ quan hành chính.

Na dokladu musí být ověřený podpis.

Trên giấy tờ phải là chữ ký được công chứng.

Pokud si chcete nechat originál, připravte si ke své žádosti ověřenou kopii dokumentu.

Nếu muốn giữ bản gốc, quý vị hãy chuẩn bị bản sao tài liệu có công chứng cho đơn của mình.

Můžete si ho nechat, já ho nepotřebuji.

Quý vị có thể giữ nó, tôi không cần nó.

Můžete požádat o prodloužení lhůty na doložení dokumentů.

Quý vị có thể đề đơn xin kéo dài thời hạn xuất trình giấy tờ.

Posílali jsme vám výzvu, došla vám?

Chúng tôi đã gửi thư yêu cầu, quý vị đã nhận được chưa?

Máte na poštovní schránce jméno?

Quý vị có ghi tên của mình trên hòm thư không?

Chodí vám od nás či od jiných úřadů pošta?

Quý vị có nhận được thư từ từ chúng tôi hay từ các cơ quan hành chính khác không?

Žádost o historie pobytu/potvrzení o pobytu

Đơn xin lịch sử cư trú/giấy chứng nhận về cư trú.

Dobrý den. Chtěl/a bych podat žádost o historii pobytu, prosím.

Xin chào. Tôi muốn đề đơn xin lịch sử cư trú.

Tady je formulář žádosti.

Đây là mẫu đơn để điền.

Povolení k pobytu/ Pobytová karta / Pobytová kartička

Giấy phép cư trú/ Thẻ cư trú

Mohl/mohla byste mi to napsat, prosím?

Quý vị có thể viết nó ra cho tôi được không?

Žádost o povolení k trvalému pobytu

Đơn xin giấy phép thường trú

Dobrý den. Chtěl/a bych podat žádost o povolení k trvalému pobytu. /**Chtěl/a bych požádat o trvalý pobyt.**

Xin chào. Tôi muốn đề đơn xin giấy phép thường trú. / Tôi muốn xin thường trú.

Mohl/mohla byste mi to napsat, prosím?

Quý vị có thể viết nó ra cho tôi được không?

Biometrie

Sinh trắc học

Váš cestovní doklad a průkaz o povolení k pobytu.

Xin hãy xuất trình hộ chiếu và thẻ cư trú của quý vị.

Divejte se do kamery, prosím.

Xin hãy nhìn vào máy ảnh.

Je tato fotka v pořádku?

Bức ảnh này đã được chưa?

Termín vyzvednutí

Lịch lấy (thẻ)

Je nutné se v termín dostavit.

Quý vị cần phải tới lịch hẹn này.

Prosím, překontrolujte si všechny údaje.

Xin hãy kiểm tra lại tất cả các dữ liệu.

Jestli jsou údaje v pořádku, tady se podepište.

Nếu các dữ liệu đều đúng, hãy ký vào đây.

Toto je platnost vašeho průkazu.

Đây là thời hạn thẻ của quý vị.

Pokud souhlasíte, tady se podepište.

Nếu quý vị đồng ý thì hãy ký vào đây.

Tento dokument si nechte u zaměstnavatele vyplnit a doneste jej k výdeji průkazu.

Hãy để chủ lao động điền tài liệu này và mang nó đến nơi cấp thẻ.

Vyzvednutí průkazu

Nhận thẻ

Chtěl/a bych vyzvednout průkaz, prosím.

Tôi muốn lấy thẻ (cư trú).

Prosím, překontrolujte si všechny údaje.

Xin hãy kiểm tra lại tất cả các dữ liệu.

Jestli jsou údaje v pořádku, tady se podepište.

Nếu các dữ liệu đều đúng, hãy ký vào đây.

Předložte dokument o nástupu do zaměstnání.

Hãy xuất trình giấy tờ chứng minh bắt đầu đi làm.

Ověřte si, prosím, zda nemáte povinnost absolvovat Adaptačně-integrační kurz.

Vui lòng kiểm tra xem bạn có nghĩa vụ hoàn thành khóa học Thích ứng-Hội nhập hay không.